

32006L0111

17.11.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 318/17

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2006/111/KE**tas-16 ta' Novembru 2006****dwar it-trasparenza tar-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-Istati Membri u l-imprizi
pubbliċi kif ukoll dwar it-trasparenza finanzjarja fi hdan ċerti imprizi****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)
(Verżjoni kkodifikata)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 86(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 80/723/KEE tal-25 ta' Ġunju 1980 dwar it-trasparenza tar-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-Istati Membri u l-imprizi pubbliċi kif ukoll dwar it-trasparenza finanzjarja fi hdan ċerti imprizi¹ giet emendata b'mod sostanzjali bosta drabi². Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmija Direttiva għandha tiġi kkodifikata.
- (2) L-imprizi pubbliċi għandhom rwol sostanzjali fl-ekonomija nazzjonali tal-Istati Membri.
- (3) L-Istati Membri spiss jagħtu drittijiet speċjali jew esklużivi lil imprizi partikolari jew iħallsu jew jagħtu xi tip ieħor ta' kumpens lil imprizi partikolari li huma fdati bit-thaddim ta' servizzi ta' interess ekonomiku generali. Dawn l-imprizi huma wkoll ta' spiss f'kompetizzjoni ma' imprizi oħra.
- (4) L-Artikolu 295 tat-Trattat jipprovdi li t-Trattat ma għandu bl-ebda mod jippreġudika r-regoli fl-Istati Membri li jirregolaw is-sistema ta' sjieda ta' proprjetà. Ma għandu jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni mhux ġustifikata bejn l-imprizi pubbliċi u privati fl-applikazzjoni tar-regoli ta' kompetizzjoni. Din id-Direttiva għandha tapplika kemm għall-imprizi pubbliċi kif ukoll għal dawk privati.

¹ ĠU L 195, 29.7.1980, p. 35. Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2005/81/KE (ĠU L 312, 29.11.2005, p. 47).

² Ara l-Anness I, Parti A.

- (5) It-Trattat jehtieg li l-Kummissjoni tiżgura li l-Istati Membri ma jagħtux lill-imprizi, kemm pubbliċi kif ukoll privati, għajjnuna mhux kompatibbli mas-suq komuni.
- (6) Madankollu, il-komplessità tar-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-awtoritajiet pubbliċi nazzjonali u l-imprizi pubbliċi għandhom tendenza li jfjixklu l-qadi ta' dan id-dmir.
- (7) Applikazzjoni imparzjali u effettiva tar-regoli ta' għajjnuna fit-Trattat kemm lill-imprizi pubbliċi kif ukoll dawk privati tkun possibbli biss jekk dawn ir-relazzjonijiet finanzjarji jsiru trasparenti.
- (8) Trasparenza bħal din applikata lil imprizi pubbliċi għandha tgħin biex issir distinzjoni ċara bejn ir-rwol tal-Istat bħala awtorità pubblika u r-rwol tiegħu bħala proprjetarju.
- (9) L-Artikolu 86(1) tat-Trattat jimponi obbligi fuq l-Istati Membri fil-każ tal-imprizi pubbliċi u dawk l-imprizi li l-Istati Membri jagħtuhom drittijiet speċjali jew esklużivi. L-Artikolu 86(2) tat-Trattat japplika għall-imprizi li ġew fdati biex iħaddmu s-servizzi ta' interess ġenerali ekonomiku. L-Artikolu 86(3) tat-Trattat jehtieg li l-Kummissjoni tiżgura l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u jipprovdiha bil-mezzi meħtieġa għal dan il-għan. Biex tiżgura l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 86 tat-Trattat il-Kummissjoni jrid jkollha t-tagħrif meħtieġ. Dan ifisser li jiġu ddefiniti l-kondizzjonijiet biex tiġi żgurata t-trasparenza.
- (10) Billi għandu jkun ċar x'jinftiehem bil-kliem 'awtoritajiet pubbliċi' u 'imprizi pubbliċi'.
- (11) L-Istati Membri għandhom strutturi territorjali amministrattivi differenti. Din id-Direttiva għandha tkopri lill-awtoritajiet pubbliċi fil-livelli kollha f'kull Stat Membru.
- (12) L-awtoritajiet pubbliċi jistgħu jkollhom influwenza dominanti fuq l-aġir tal-imprizi pubbliċi mhux biss fejn huma proprjetarji jew ikollhom maġġoranza ta' ishma iżda wkoll bis-saħħa tas-setgħat li għandhom f'korpi ta' manigment jew sorveljanza bħala riżultat jew tar-regoli li jirregolaw l-impriza jew tal-mod kif l-ishma huma mqasma.
- (13) Id-disponibilità ta' fondi pubbliċi lill-imprizi pubbliċi tista' ssir kemm b'mod dirett kif ukoll indirett. It-trasparenza trid tinkiseb irrispettivament minn kif tkun magħmula d-disponibilità tal-fondi pubbliċi. Jista' wkoll ikun meħtieġ li jiġi żgurat li tagħrif xieraq ikun disponibbli rigward ir-raġunijiet ta' din id-disponibilità ta' fondi pubbliċi u l-użu effettiv tagħhom.
- (14) Sitwazzjonijiet komplessi marbuta mal-forom diversi ta' imprizi pubbliċi u privati li ngħataw drittijiet speċjali jew esklużivi jew li ġew fdati bit-tħaddim ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kif ukoll il-medda ta' attivitajiet li jistgħu jitwettqu minn impriza waħda u l-livelli differenti ta' liberalizzazzjoni tas-suq fl-Istati Membri varji jistgħu jikkumplikaw l-applikazzjoni tar-regoli ta' kompetizzjoni, u partikolarment l-Artikolu 86 tat-Trattat. Għalhekk jehtieg li l-Istati Membri u l-Kummissjoni jkollhom tagħrif fid-dettal dwar l-istruttura interna u finanzjarja u organizzattiva ta' dawn l-imprizi, partikolarment kontijiet separati u ta' min joqgħod fuqhom marbuta ma' attivitajiet differenti mwettqa mill-istess impriza.
- (15) Il-kontijiet għandhom juru d-distinzjoni bejn attivitajiet differenti, l-ispejjeż u d-dħul marbuta ma' kull attività u l-metodi ta' assenjazzjoni u allokkazzjoni ta' spejjeż u dħul. Dawn il-kontijiet separati għandhom ikunu disponibbli, min-naħa l-waħda, rigward

prodotti u servizzi li għalihom l-Istat Membru ta dritt speċjali jew esklużiv jew feda l-impriza bit-thaddim ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, kif ukoll, min-naħa l-oħra, għal kull prodott jew servizz ieħor li fihom hija attiva l-impriza. L-obbligu ta' kontijiet separati ma għandux japplika għal imprizi li l-attivitajiet tagħhom huma limitati għal provvista ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali u li ma jagħmlux attivitajiet li jaqgħu barra l-ambitu ta' dawn is-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali. Ma jidhirx li huwa meħtieġ li jintalbu kontijiet separati fil-qasam ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jew fil-qasam ta' drittijiet speċjali jew esklużivi, peress li dan mhux meħtieġ għall-allokazzjoni ta' spejjeż u dħul bejn dawn is-servizzi u prodotti u dawk li jaqgħu barra s-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jew id-drittijiet speċjali jew esklużivi.

- (16) Li teħtieġ mill-Istati Membri li jiżguraw li l-imprizi rilevanti jzommu dawn il-kontijiet separati huwa l-aktar mod effiċjenti li bih tista' tiġi żgurata applikazzjoni imparzjali u effettiva tar-regoli ta' kompetizzjoni għal dawn l-imprizi. Fl-1996 il-Kummissjoni adottat Komunikazzjoni dwar servizzi ta' interess ġenerali fl-Ewropa³, li kienet issupplementata minn Komunikazzjoni oħra fl-2001⁴, li fiha enfasizzat l-importanza ta' dawn is-servizzi. Jeħtieġ li titqies l-importanza tas-setturi kkonċernati, li jistgħu jinvolvu servizzi ta' interess ġenerali, il-pożizzjoni ta' saħħa fis-suq li l-imprizi rilevanti jista' jkollhom u l-vulnerabbiltà tal-kompetizzjoni l-ġdida fis-setturi li qegħdin jiġu liberalizzati. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità jeħtieġ u huwa xieraq biex jintlaħaq l-għan bażiku ta' trasparenza li jiġu stabbiliti regoli dwar dawn il-kontijiet separati. Din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ biex jinkisbu l-għanijiet imfittxija, bi qbil mad-dispożizzjonijiet tat-tielet paragrafu tal-Artikolu 5 tat-Trattat.
- (17) F'ċerti setturi dispożizzjonijiet adottati mill-Komunità jitolbu li l-Istati Membri u ċerti imprizi jzommu kontijiet separati. Jeħtieġ li jiġi żgurat l-istess trattament għal kulhadd fil-Komunità kollha u li jiġi estiz ir-rekwizit li jinżammu kontijiet separati għas-sitwazzjonijiet kollha komparabbli. Din id-Direttiva ma għandhiex temenda regoli speċifiċi stabbiliti għall-istess skop f'dispożizzjonijiet oħra tal-Komunità u ma tapplikax għal attivitajiet ta' imprizi koperti minn dawk id-dispożizzjonijiet.
- (18) Ċerti imprizi għandhom jiġu esklużi mill-applikazzjoni ta' din id-Direttiva bis-saħħa tad-daqs tal-fatturat tagħhom. Dan japplika għal dawk l-imprizi pubbliċi li n-negozju tagħhom jitmexxa fuq skala li ma tiġġustifikax piż amministrattiv biex tiġi żgurata t-trasparenza. Minħabba l-potenzjal limitat biex ikun hemm effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri, mhux meħtieġ, għalissa, li jintalbu kontijiet separati rigward id-disponibilità ta' ċerti kategoriji ta' servizzi.
- (19) Din id-Direttiva hija mingħajr hsara għal dispożizzjonijiet oħra tat-Trattat, l-aktar l-Artikoli 86(2), 88 u 296, u għal kwalunkwe regola oħra li tikkonċerna l-provvista ta' tagħrif mill-Istati Membri lill-Kummissjoni.
- (20) F'każijiet fejn il-kumpens għat-twettiq ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali ġie ffixsat għal perjodu xieraq wara proċedura miftuħa, trasparenti u mhux diskriminatorja ma jidhirx li jeħtieġ li dawn l-imprizi jintalbu li jzommu kontijiet separati.

³ ĠU C 281, 26.9.1996, p. 3.

⁴ ĠU C 17, 19.1.2001, p. 4.

- (21) Billi l-imprizi kkonċernati qegħdin f'kompetizzjoni ma' imprizi oħra, l-informazzjoni miksuba għandha taqa' taħt l-obbligu tas-sigriet professjonali.
- (22) Sistema ta' rapporti bbażata fuq ispezzjonijiet *ex post facto* tal-finanzi li jgħaddu bejn l-awtoritajiet pubbliċi u l-imprizi pubbliċi li jaħdmu fis-settur tal-manifattura tghin lill-Kummissjoni biex twettaq l-obbligi tagħha. Din is-sistema ta' kontroll trid tkopri informazzjoni finanzjarja speċifika.
- (23) Biex il-piż amministrattiv fuq l-Istati Membri jkun limitat, is-sistema ta' rapporti għandha tagħmel użu kemm minn informazzjoni disponibbli pubblikament kif ukoll minn informazzjoni disponibbli għall-azzjonisti ta' maġġoranza. It-tressiq ta' rapporti kkonsolidati għandu jkun permess. Għajnuna mhux kompatibbli lill-imprizi ewlenin li joperaw fis-settur tal-manifattura jkollha l-ikbar effett ta' tghawwiġ fuq il-kompetizzjoni fis-suq komuni. Għalhekk, sistema ta' rapportar bħal din tista' bhalissa tkun limitata għal imprizi b'fatturat annwali ta' aktar minn EUR 250 miljun.
- (24) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi stabbiliti fl-Anness I, Parti B,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-awtoritajiet pubbliċi u l-imprizi pubbliċi huma trasparenti kif ipprovdut f'din id-Direttiva, biex joħroġ ċar dan li ġej:

- (a) fondi pubbliċi magħmula disponibbli b'mod dirett mill-awtoritajiet pubbliċi lill-imprizi pubbliċi kkonċernati;
- (b) fondi pubbliċi magħmula disponibbli mill-awtoritajiet pubbliċi permezz tal-medjazzjoni ta' imprizi pubbliċi jew istituzzjonijiet finanzjarji;
- (c) l-użu proprju ta' dawn il-fondi pubbliċi.

2. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet speċifiċi stabbiliti mill-Komunità, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-istruttura finanzjarja u organizzattiva ta' kull impriza li hija meħtieġa li żzomm kontijiet separati tkun riflessa b'mod korrett fil-kontijiet separati, biex joħroġ ċar dan li ġej:

- (a) l-ispejjeż u d-dħul marbut ma' attivitajiet differenti
- (b) dettalji shaħ dwar il-metodi li bihom huma assenjati jew allokatati spejjeż u dħul lill-attivitajiet differenti. *Artikolu 2*

Għall-fini ta' din id-Direttiva:

(a) 'awtoritajiet pubbliċi' tfisser l-awtoritajiet pubbliċi kollha, inkluzi l-Istat u l-awtoritajiet reġjonali, lokali u territorjali l-oħra kollha;

(b) 'imprizi pubbliċi' tfisser kull impriza li fuqha l-awtoritajiet pubbliċi jistgħu jeżerċitaw direttament jew indirettament influwenza dominanti bis-sahha tal-pussess li għandhom tagħha, il-parteeċipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew ir-regoli li jirregolawha;

Jitqies li hemm influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet pubbliċi meta dawn l-awtoritajiet, direttament jew indirettament fil-konfront tal-impriza:

(i) ikollhom il-parti ewlenija tal-kapital sottoskritt tal-impriza; jew

(ii) jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti marbutin ma' ishma mahruġa mill-imprizi; jew

(iii) jistgħu jaħtru aktar min-nofs il-membri tal-entità amministrattiva, ta' tmexxija jew ta' sorveljanza tal-impriza;

(c) 'imprizi pubbliċi li joperaw fis-settur tal-manifattura' tfisser kull impriza li l-qasam ewlieni ta' attività tagħha, iddefinit li huwa mill-inqas 50 % tal-fatturat totali annwali, huwa fil-manifattura. Dawn l-imprizi huma dawk li l-operat tagħhom jaqa' taħt it-Taqsima D - Manifattura, li hija s-sottotaqsima DA sas-sottotaqsima DN, din inkluża, tal-klassifika tan-NACE (Rev. 1)⁵;

(d) 'impriza mitluba żżomm kontijiet separati' tfisser kull impriza li tgawdi minn dritt speċjali jew esklużiv mogħti minn Stat Membru skont l-Artikolu 86(1) tat-Trattat, jew fdata bit-thaddim ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali skond l-Artikolu 86(2) tat-Trattat, li tircievi kumpens ta' servizz pubbliku fi kwalunkwe forma fir-rigward ta' dan is-servizz u li twettaq attivitajiet oħra;

(e) 'attivitajiet differenti' tfisser, min-naħa l-waħda, il-prodotti u s-servizzi kollha li fir-rigward tagħhom jingħata dritt speċjali jew esklużiv lil impriza jew lis-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kollha li ġew fdati b'impriza u, min-naħa l-oħra, kull prodott jew servizz ieħor separat li fir-rigward tiegħu l-impriza hija attiva;

(f) 'drittijiet esklużivi' tfisser drittijiet mogħtija minn Stat Membru lil impriza waħda b'kull strument legiżlattiv, regolatorju jew amministrattiv, u li jirriżervalha d-dritt li ttiprovdi servizz jew twettaq attività f'erja ġeografika partikolari;

(g) 'drittijiet speċjali' tfisser drittijiet li jingħataw minn Stat Membru lil għadd limitat ta' imprizi, bi kwalunkwe strument legiżlattiv, regolatorju jew amministrattiv, li, f'ċerta erja ġeografika partikolari:

(i) jillimita għal tnejn jew iżjed l-għadd ta' tali imprizi, awtorizzati li jipprovdu servizz jew iwettqu attività, għajr skont kriterji oġġettivi, proporzjonali u mhux diskriminatorji; jew

⁵

ĠU L 83, 3.4.1993, p. 1.

(ii) jinnomina, għajr skont dawn il-kriterji, għadd ta' imprizi f'kompetizzjoni ma' xulxin, bħala awtorizzati biex jipprovdu servizz jew iwettqu attività; jew

(iii) jagħti lil xi impriża jew imprizi, għajr skont dawn il-kriterji, xi vantaġġi legali jew regolatorji li jaffettwaw sostanzjalment l-abbiltà li xi impriża oħra ttipprovdi l-istess servizz jew topera l-istess attività fl-istess erja ġeografika taht kundizzjonijiet sostanzjalment ekwivalenti.

Artikolu 3

It-trasparenza li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 1(1) għandha tgħodd partikolarment għall-aspetti ta' relazzjonijiet finanzjarji li ġejjin bejn l-awtoritajiet pubbliċi u l-imprizi pubbliċi:

- (a) il-fidi ta' telf mill-operat;
- (b) il-provvista tal-kapital;
- (ċ) għotjiet li ma jithallsux lura, jew self b'kundizzjonijiet ta' privileġġ;
- (d) l-għoti ta' vantaġġi finanzjarji permezz ta' profitti ċeduti jew l-irkupru ta' ammonti dovuti;
- (e) ir-rinunzja ta' qligħ normali fuq fondi pubbliċi użati;
- (f) kumpens għal piżijiet finanzjarji imposti mill-awtoritajiet pubbliċi.

Artikolu 4

1. Biex jiżguraw it-trasparenza msemmija fl-Artikolu 1(2), l-Istati Membri għandhom jieħdu l-mizuri meħtieġa biex jiżguraw li għal kull impriża meħtieġa li żżomm kontijiet separati:

- (a) il-kontijiet interni li jikkorrispondu ma' attivitajiet differenti huma separati;
- (b) l-ispejjeż kollha u d-dħul huma assenjati jew allokatu kif suppost fuq il-bażi ta' prinċipji ta' kontabilità ta' kosti applikati b'mod konsistenti u ġustifikabbli b'mod oġġettiv;
- (ċ) il-prinċipji ta' kontabilità ta' kosti li fuqhom il-kontijiet separati jinżammu huma stabbiliti b'mod ċar.

2. Il-Paragrafu 1 għandu japplika biss għal attivitajiet li mhumiex koperti minn dispożizzjonijiet speċifiċi stabbiliti mill-Komunità u ma għandhom jaffettwaw ebda obbligu ta' Stati Membri jew imprizi li johroġ mit-Trattat jew minn dawn id-dispożizzjonijiet speċifiċi.

Artikolu 5

1. Sa fejn hija kkonċernata t-trasparenza msemija fl-Artikolu 1(1), din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal relazzjonijiet finanzjarji bejn l-awtoritajiet pubbliċi u:

(a) imprizi pubbliċi, rigward servizzi li l-provvista tagħhom x'aktarx li ma taffettwax il-kummerċ bejn l-Istati Membri b'livell sinifikanti;

(b) banek ċentrali;

(c) istituzzjonijiet pubbliċi ta' kreditu, rigward depożiti ta' fondi pubbliċi ddepożitati mill-awtoritajiet pubbliċi b'kundizzjonijiet ta' kummerċ normali;

(d) imprizi pubbliċi li l-fatturat nett annwali tagħhom tul il-perjodu tas-sentejn finanzjarji ta' qabel dik li fiha l-fondi msemija fl-Artikolu 1(1) jsiru disponibbli jew jintużaw kien inqas minn EUR 40 miljun. Madankollu, għal istituzzjonijiet pubbliċi ta' kreditu, il-limitu korrispondenti għandu jkun total fil-karta tal-bilanċ ta' EUR 800 miljun.

2. Sa fejn għandha x'taqsam it-trasparenza msemija fl-Artikolu 1(2), din id-Direttiva ma għandhiex tapplika:

(a) għal imprizi pubbliċi, rigward servizzi li l-provvista tagħhom x'aktarx li ma taffettwax il-kummerċ bejn l-Istati Membri b'livell sinifikanti;

(b) għal imprizi li l-fatturat annwali nett totali tagħhom tul il-perjodu tas-sentejn finanzjarji ta' qabel kwalunkwe sena partikolari li fiha impriża tgawdi minn dritt speċjali jew esklużiv mogħti minn Stat Membru skont l-Artikolu 86(1) tat-Trattat, jew li fiha tiġi fdata bit-thaddim ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali skont l-Artikolu 86(2) tat-Trattat huwa inqas minn EUR 40 miljun; iżda, għal istituzzjonijiet pubbliċi ta' kreditu l-livell korrispondenti għandu jkun total fil-karta tal-bilanċ ta' EUR 800 miljun;

(c) għal imprizi li ġew fdati bit-thaddim ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali skont l-Artikolu 86(2) tat-Trattat jekk il-kumpens li jirċievu, tkun kif tkun il-forma, ġie ffissat għal perjodu xieraq wara proċedura miftuħa, trasparenti u mhux diskriminatorja.

Artikolu 6

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni li għandha x'taqsam mar-relazzjonijiet finanzjarji msemija fl-Artikolu 1(1) tinżamm għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni għal hames snin mit-tmien tas-sena finanzjarja li fiha l-fondi pubbliċi jkunu saru disponibbli lill-imprizi pubbliċi kkonċernati. Mandankollu, billi l-istess fondi jintużaw matul sena finanzjarja aktar 'il quddiem, il-limitu ta' żmien ta' hames snin għandu jibda jgħodd mill-aħħar ta' dik is-sena finanzjarja.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni li għandha x'taqsam mal-istruttura finanzjarja u organizzattiva msemija fl-Artikolu 1(2) tinżamm għad-dispożizzjoni tal-

Kummissjoni għal hames snin mit-tmiem tas-sena finanzjarja li għaliha l-informazzjoni tirreferi.

3. L-Istati Membri għandhom, fejn il-Kummissjoni tqis li huwa meħtieġ li titlob hekk, jipprovdulha l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2, flimkien ma' kull informazzjoni ta' sfond meħtieġa, u l-aktar l-għanijiet imfittxija.

Artikolu 7

Il-Kummissjoni ma għandhiex tiżvela din l-informazzjoni mogħtija lilha skont l-Artikolu 6(3) minhabba li hija ta' xorta koperta bl-obbligu ta' sigriet professjonali.

L-ewwel paragrafu ma għandux iżomm il-pubblikazzjoni ta' informazzjoni jew sħarriġ generali li ma jkunx fiha informazzjoni marbuta ma' impriża pubblika partikolari li għaliha tapplika din id-Direttiva.

Artikolu 8

1. L-Istati Membri li l-impriži pubbliċi tagħhom joperaw fis-settur tal-manifattura għandhom jipprovdu l-informazzjoni finanzjarja kif stabbilita fil-paragrafi 2 u 3 lill-Kummissjoni fuq bażi annwali skont l-iskeda ta' żmien li tinsab fil-paragrafu 5.

2. L-informazzjoni finanzjarja meħtieġa għal kull impriża pubblika li topera fis-settur tal-manifattura u skont il-paragrafu 4 għandha tkun ir-rapport annwali u l-kontijiet annwali, skont id-definizzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE⁶. Il-kontijiet annwali u r-rapport annwali jinkludu l-karta tal-bilanċ u l-kont ta' qligħ/telf, noti ta' spjegazzjoni, flimkien ma' prinċipji ta' kontabilità, sqarrijiet minn diretturi, rapporti segmentali u ta' attività. Barra minn hekk, għandhom jiġu pprovduti avvizi ta' laqgħat tal-azzjonisti u informazzjoni oħra rilevanti.

Ir-rapporti meħtieġa għandhom jiġu pprovduti separatament għal kull impriża pubblika individwali, kif ukoll għall-kumpanija li għandha azzjonijiet jew sub-azzjonijiet li tikkonsolida għadd ta' impriži pubbliċi sa fejn il-bejgħ konsolidat tal-kumpanija li għandha azzjonijiet jew sub-azzjonijiet iwassal biex tiġi kklassifikata bħala 'manifattura'.

3. Id-dettalji li ġejjin, sa fejn mhumiex żvelati fir-rapport annwali u l-kontijiet annwali ta' kull impriża pubblika, għandhom jiġu pprovduti flimkien mal-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2:

(a) il-provvista ta' kwalunkwe fond ta' kapital azzjonarju jew kważi-kapital li jixbaħ fin-natura lill-ekwità, filwaqt li jiġu speċifikati l-kundizzjonijiet ta' provvista tiegħu jew tagħhom (kemm jekk azzjonijiet ordinarji, privileġġati, differiti kif ukoll azzjonijiet konvertibbli u rati ta' mgħax; id-drittijiet ta' dividendi jew ta' konverżjoni marbutin magħhom);

(b) għotjiet li ma jithallsux lura, jew għotjiet li jithallsu lura biss f'ċerti ċirkostanzi;

⁶ ĠU L 222, 14.8.1978, p. 11.

(c) l-ġhoti lill-impriza ta' xi self, inkluż self korrenti jew self bil-quddiem fuq injezzjonijiet ta' kapital, bi speċifikazzjoni ta' rati ta' mġax u l-kundizzjonijiet tas-self u l-garanzija fuqu, jekk ikun hemm, mogħtija lil min jislef mill-impriza li tirċievi s-self;

(d) garanziji mogħtija lill-impriza mill-awtoritajiet pubbliċi fir-rigward ta' finanzjament ta' self (filwaqt li jiġu speċifikati kundizzjonijiet u xi drittijiet imħallsa mill-imprizi għal dawn il-garanziji);

(e) dividendi mħallsa u qligħ miżmum;

(f) kull forma oħra ta' intervent mill-Istat, b'mod partikolari, il-maħfra ta' dejn lejn l-Istat minn impriza pubblika, inklużi *inter alia* l-pagament ta' self, għotjiet, pagament ta' taxxi tal-kumpanija jew soċjali jew kwalunkwe dritt simili.

Il-kapital azzjonarju msemmi fi (a) għandu jinkludi kapital azzjonarju mogħti dirett mill-Istat u kull kapital azzjonarju aċċettat mogħti minn kumpanija pubblika jew impriza pubblika oħra, inklużi istituzzjonijiet finanzjarji, kemm ġewwa kif ukoll barra l-istess grupp, lil impriza pubblika partikolari. Ir-relazzjoni bejn min qed jipprovdi l-finanzjament u min qed jirċevih għandha dejjem tkun speċifikata.

4. L-informazzjoni meħtieġa mill-paragrafi 2 u 3 għandha tiġi pprovduta għall-imprizi pubbliċi kollha li l-fatturat tagħhom għall-aktar sena finanzjarja reċenti kien iktar minn EUR 250 miljun.

L-informazzjoni meħtieġa hawn fuq għandha tiġi pprovduta separatament għal kull impriza pubblika, inklużi dawk li jinsabu fi Stati Membri oħra, u għandha tinkludi, fejn xieraq, dettalji ta' kull tranzazzjoni intra- jew inter-grupp bejn imprizi pubbliċi differenti, kif ukoll tranzazzjonijiet magħmula direttament bejn l-imprizi pubbliċi u l-Istat.

Ċerti imprizi pubbliċi jifirxu l-attivitajiet tagħhom f'għadd ta' imprizi legalment distinti. Għal dawn l-imprizi l-Kummissjoni lesta taċċetta rapport konsolidat wieħed. Il-konsolidazzjoni għandha tirrifletti r-realtà ekonomika ta' grupp ta' imprizi li joperaw fl-istess settur jew f'setturi marbuta mill-qrib. Rapport konsolidati minn kumpaniji differenti u purament finanzjarji ma jkunux biżżejjed.

5. L-informazzjoni meħtieġa skont il-paragrafi 2 u 3 għandha tiġi pprovduta lill-Kummissjoni fuq bażi annwali.

L-informazzjoni għandha tiġi pprovduta fi żmien 15-il ġurnata tax-xogħol mid-data ta' publikazzjoni tar-rapport annwali tal-impriza pubblika kkonċernata. F'kull każ, u speċifikament għal imprizi li ma jippublikawx rapport annwali, l-informazzjoni meħtieġa għandha tintbagħat mhux aktar tard minn disa' xhur wara t-tmiem tas-sena finanzjarja tal-impriza.

6. Biex issir stima tal-għadd ta' kumpaniji li jaqgħu taħt din is-sistema ta' rapporti, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni lista tal-kumpaniji koperti minn dan l-Artikolu u l-fatturat tagħhom. Din il-lista trid tiġi aġġornata sal-31 ta' Marzu ta' kull sena.

7. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'kull informazzjoni addizzjonali li tqis meħtieġa biex tagħmel stima kompluta tad-dejta mibgħuta.

Artikolu 9

Il-Kummissjoni għandha regolarment tgħarraf lill-Istati Membri bir-riżultati tat-tħaddim ta' din id-Direttiva.

Artikolu 10

Id-Direttiva 80/723/KEE, kif emendata bid-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti A hija revokata, bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva revokata għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 11

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-20 ta' Dicembru 2006.

Artikolu 12

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, 16 ta' Novembru 2006.

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membru tal-Kummissjoni ANNESS I

PARTI A	
DIRETTIVA REVOKATA BL-EMENDI SUĊĊESSIVI TAGHHA (imsemmija fl-Artikolu 10)	
Id-Direttiva tal-Kummissjoni 80/723/KEE	(ĠU L 195, 29.7.1980, p. 35)
Id-Direttiva tal-Kummissjoni 85/413/KEE	(ĠU L 229, 28.8.1985, p. 20)
Id-Direttiva tal-Kummissjoni 93/84/KEE	(ĠU L 254, 12.10.1993, p. 16)
Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2000/52/KE	(ĠU L 193, 29.7.2000, p. 75)
Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2005/81/KE	(ĠU L 312, 29.11.2005, p. 47)

PARTI B

LISTA TA' SKADENZI GĦAT-TRASPOŻIZZJONI FIL-LIĠI NAZZJONALI (imsemmija fl-Artikolu 10)	
Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni
80/723/KEE	Il-31 ta' Diċembru 1981
85/413/KEE	L-1 ta' Jannar 1986
93/84/KEE	L-1 ta' Novembru 1993
2000/52/EC	Il-31 ta' Lulju 2001
2005/81/EC	Id-19 ta' Diċembru 2006

ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI	
Direttiva 80/723/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1), sentenza tal-bidu	Artikolu 2, sentenza tal-bidu
Artikolu 2(1) punt (a)	Artikolu 2, punt (a)
Artikolu 2(1), punt (b)	Artikolu 2, punt (b), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 2(1), punti (c) sa (f)	Artikolu 2, punti (c) sa (f)
Artikolu 2(1), punt (g), kliem tal-bidu	Artikolu 2, punt (g), kliem tal-bidu
Artikolu 2(1) punt (g), l-ewwel inċiż	Artikolu 2, punt (g)(i)
Artikolu 2(1), punt (g), it-tieni inċiż	Artikolu 2, punt (g)(ii)
Artikolu 2(1), punt (g), it-tielet inċiż	Artikolu 2, punt (g)(iii)
Artikolu 2(2), sentenza tal-bidu	Artikolu 2, punt (b) t-tieni subparagrafu, sentenza tal-bidu
Artikolu 2(2) punt (a)	Artikolu 2, punt (b) it-tieni subparagrafu, punt (i)
Artikolu 2(2), punt (b)	Artikolu 2, punt (b), it-tieni subparagrafu, punt (ii)
Artikolu 2(2), punt (c)	Artikolu 2, punt (b), it-tieni subparagrafu, punt (iii)
Artikolu 3	Artikolu 3
Artikolu 3a	Artikolu 4
Artikolu 4	Artikolu 5
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikolu 5a(1)	Artikolu 8(1)
Artikolu 5a(2), l-ewwel subparagrafu, sentenza tal-bidu	L-Artikolu 8(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 5a(2), l-ewwel subparagrafu, punt (i)	L-Artikolu 8(2), l-ewwel subparagrafu

Artikolu 5a(2), it-tieni subparagrafu, sentenza tal-bidu	Artikolu 8(3), l-ewwel subparagrafu, sentenza tal-bidu
Artikolu 5a(2), it-tieni subparagrafu, punt (ii)	L-Artikolu 8(3), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 5a(2), it-tieni subparagrafu, punt (iii)	Artikolu 8(3), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 5a(2), it-tieni subparagrafu, punt (iv)	Artikolu 8(3), l-ewwel subparagrafu, punt (c)
Artikolu 5a(2), it-tieni subparagrafu, punt (v)	Artikolu 8(3), l-ewwel subparagrafu, punt (d)
Artikolu 5a(2), it-tieni subparagrafu, punt (vi)	Artikolu 8(3), l-ewwel subparagrafu, punt (e)
Artikolu 5a(2), it-tieni subparagrafu, punt (vii)	Artikolu 8(3), l-ewwel subparagrafu, punt (f)
Artikolu 5a(3), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 8(4), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 5a(3), it-tieni subparagrafu, l-ewwel sentenza	Artikolu 8(4), it-tieni subparagrafu
Artikolu 5a(3), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza	Artikolu 8(3), it-tieni subparagrafu, l-ewwel frazi
Artikolu 5a(3), it-tieni subparagrafu, it-tielet sentenza	Artikolu 8(3), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza
Artikolu 5a(3), it-tieni subparagrafu, l-aħhar sentenza	Artikolu 8(2), it-tieni subparagrafu
Artikolu 5(a)(3), it-tielet subparagrafu	L-Artikolu 8(4), it-tielet subparagrafu
Artikolu 5a(4), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 8(5), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 5a(4) it-tieni subparagrafu	Artikolu 8(5), it-tieni subparagrafu
Artikolu 5a(4), it-tielet subparagrafu	Artikolu 8(6)
Artikolu 5a(5)	—
Artikolu 5a(6)	Artikolu 8(7)
Artikolu 6(1)	Artikolu 7, l-ewwel paragrafu
Artikolu 6(2)	Artikolu 7, it-tieni paragrafu

Artikolu 7	Artikolu 9
Artikolu 8	—
—	Artikolu 10
—	Artikolu 11
Artikolu 9	Artikolu 12
—	Anness I
—	Anness II